



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
OLIY VA O'RTA MAXSUS
TA'LIM VAZIRLIGI



ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI
INNOVATSION
RIVOJLANISH VAZIRLIGI

ҚИЁСИЙ АДАБИЁТШУНОСЛИК, ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК ВА ТАРЖИМАШУНОСЛИК: МУАММО, ЕЧИМ ВА ИСТИҚБОЛЛАР

ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ АНЖУМАНИ

МАТЕРИАЛЛАРИ



Бухоро - 2021

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ**

БУХОРО ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР ФАКУЛЬТЕТИ

НЕМИС ВА ФРАНЦУЗ ТИЛЛАРИ КАФЕДРАСИ

**ҚИЁСИЙ АДАБИЁТШУНОСЛИК,
ЧОҒИШТИРМА ТИЛШУНОСЛИК ВА
ТАРЖИМАШУНОСЛИК: МУАММО,
ЕЧИМ ВА ИСТИҚБОЛЛАР**

Халқаро илмий-амалий анжумани

7 июль 2021 йил

Бухоро – 2021

pandémie, la source s'est tarie et le fonctionnement de ces instituts a été fortement perturbé. Les cours ont été dispensés en mode hybride, on parle aussi de formation, encore un nouveau vocable.

La question qui se pose : *Est-ce que les étudiants auront encore envie de partir à l'étranger, est-ce qu'ils ne préféreront pas céder à la facilité de faire des cours devant leur ordinateur ? La peur de la pandémie est toujours présente, prendre l'avion, encore à ce jour, est-ce risquer ? A l'heure qu'il est, personne ne saisi le vaccin à être efficace. Quel va être l'avenir des professeurs de FLE, en France et à l'étranger, si le numérique et le virtuel, efficace et économique, les remplacent petit à petit ? En ce qui concerne l'enseignement des langues à distance, comment développer les 4 compétences avec le numérique ? Comment évaluer l'oral et l'écrit ? Est-ce que le numérique apporte une plus-value ? Quand on apprend une langue, c'est pour interagir avec les autres apprenants et l'enseignant. Comment procéder en ligne ?* De nombreux défis sont apparus, ce qui va nous motiver à les relever. Mais nous gagnons dans notre vie quotidienne le projet de FLE. C'est le but de notre idée.

Conclusion : Nous sommes dans une période d'incertitudes, comment imaginer demain ? On nous a dit restez chez vous, restez à l'écart des autres, ne vous déplacez pas inutilement, ne vous embrassez pas, cachez-vous le nez et la bouche derrière un masque, lavez-vous les mains plusieurs fois par jour. Et enfin, faites-vous vacciner contre ce virus. Tout ça, sans être sûr du résultat. Une chose est sûre, et promise par les scientifiques, une autre pandémie est possible si nous ne changeons pas notre mode de vie.

«J'AIME LIRE» ET «JEBOUQUINE»

Jurayeva Maksouda

Université d'Etat de Boukhara

Professeur au Département d'étude de Traduction et de linguodidactique.

Annotation. Cet article traite de la capacité de la presse jeunesse à se renouveler en permanence, à être toujours plus inventive et séduisante, à être bien en phase avec les enfants et les jeunes d'aujourd'hui et à se développer le goût de lire, de découvrir, de connaître les jeunes.

Annotation. This article examines the youth press's ability to continually innovate, become more inventive and attractive, match today's children and youth, and develop a taste for reading, discovering and knowing youth.

Аннотация. В этой статье рассматривается способность молодежной прессы постоянно обновляться, становиться все более изобретательной и привлекательной, соответствовать сегодняшним детям и молодежи и развивать вкус к чтению, открытию и познанию молодежи.

Mots clés : la presse jeunesse, version en ligne, adhérer à principes, abonnement, « J'aime lire », un bi-média, édition.

Key words: youth press, online version, adhere to the principles, subscription, “I love to read”, bi-media, edition.

Ключевые слова: молодежная пресса, онлайн-версия, придерживаться принципов, подписка, «Я люблю читать», би-медиа, издание.

Dans les articles précédents nous avons parlé de la presse française, des médias écrits et oraux. Les journaux français sont une source d'information sur l'actualité mondiale. Les journaux et magazines français donnent souvent plus de discours « vivants » que de fiction. Bien qu'il existe des types de journaux français quotidiens, hebdomadaires, mensuels, annuels, régionaux et périodiques, leur version en ligne a une prose très intéressante pour les enfants et les adolescents.

Parmi les journaux français sur internet dans l'édition de « **L'Humanité** » qui change le monde, vous lisez des nouvelles sur le monde, la politique, l'écologie, la culture, etc. Le célèbre journal français « **Le Figaro** » contient des nouvelles fiables de France, d'Europe et du monde. Et tous les aspects de la vie quotidienne dans le journal « **Midi-Libre** ».

« **Le Parisien** » est le principal journal de Paris – concours approuvé par les citoyens et invités de la capitale française. « **Cuisine Actuelle** » ne sont que des recettes modernes pour votre table. « **Voici** » est un magazine sur les films, la télévision, les célébrités, les jeux, la musique et les rencontres. « **Grace** » est un magazine féminin sur la mode et la beauté. « **L'Entreprise** » est pour les dirigeants et pour les hommes d'affaires. « **Les Echos** » est un magazine d'actualité boursière, industrielle, informatique et économique en France et dans le monde.

Au magazine « **Marianne** » vous pouvez lire de nombreux documents sur la vie politique et économique de la France et d'autres pays du monde, des actualités, des autobiographies et des vies personnelles d'hommes politiques, comédiens et autres personnalités culturelles et scientifiques de nombreux pays.

« **Le Monde** » est l'un des quotidiens d'importance nationale les plus diffusés et l'un des principaux journaux français publiant diverses informations. Depuis plusieurs années, Le Monde met à disposition de ses abonnés des informations complémentaires pour 6 euros par mois, et s'est donné pour mission de consolider davantage les versions papier et électronique. Le Monde reste attaché à ses valeurs et à son professionnalisme, s'appuyant sur ses soixante ans d'expérience pour s'adapter au nouveau monde des médias. Le journal doit adhérer à trois principes de base : la hiérarchie (priorité de sélection et de placement de l'information), fixer des lignes directrices pour l'abondance et la complexité de l'information, donner les conseils nécessaires pour comprendre le monde moderne, et lire le journal établir des liens étroits entre les deux. Par une analyse approfondie des informations disponibles, le journal incite le lecteur à regarder de plus près l'actualité, plus riche et plus complexe, et aide enfin chaque lecteur à faire son choix dans tous les domaines de la vie. Ainsi, les

principes de la nouvelle formule du journal s'expriment en 3 mots : hiérarchie, profondeur et proximité avec le lecteur.

Ilya une opportunité d'acquérir des connaissances dans un certain domaine avec l'aide de journaux français. Par conséquent, l'un des projets les plus réussis dans le domaine de l'édition de livres et de magazines pour les enfants et pour les adolescents est la maison d'édition française « Bayard Presse ». Bayard Presse est l'une des plus anciennes sociétés de presse et d'édition de France , fondée en 1870. La société dispose de divers supports médiatiques tant dans sa France natale qu'à l'étranger. En 2019, il fait état d'environ deux mille employés, deux cents magazines avec cinq millions d'abonnés et huit millions de ventes annuelles de livres. Auteurs, artistes, peintres, enseignants et journalistes améliorent en permanence la stratégie de l'association éditoriale. en tenant compte de l'âge, du caractère et des intérêts de chaque enfant, les enfants auront leurs propres magazines préférés.

En France, il existe un magazine pour tous les âges. Bayard Jeunesse compte plus de 40 magazines destinés aux lecteurs de 1 à 18 ans (10 millions de jeunes lecteurs chaque mois et 1,3 million d'abonnés en France). Il existe des magazines pour éveiller notre imagination, nous faire rire, nous aider à comprendre, et nous faire réfléchir. Et, aussi, des magazines qui grandissent avec leurs lecteurs, de l'enfant à l'adolescent, chaque jour de notre vie, nous aidant à mûrir en nous donnant la passion de la lecture, l'appétit de comprendre et la soif de connaître le monde qui nous entoure. Bayard est implanté en Europe, principalement dans 4 pays (hors France) : Allemagne, Belgique, Pays-Bas et Espagne.

Bayard Jeunesse	J'aime lire
Popi	J'aime lire Max
Pomme d'Api	Astrapi
Youpi	Documents d'images
Tralalière	Je Bouquine
Belles Histoires	Okapi
Mes premiers j'aime lire	Phosphore
J'aime les enfants anglais	J'aime l'anglais
J'aime le monde anglais	Pomme d'Api Soleil
Les Dossiers de l'Actualité	Astrapi Soleil

Forte de 290 magazines et de millions de lecteurs, la presse jeunesse est, en France, une véritable singularité culturelle. Pariant sur la qualité, initiant des rencontres toujours créatives entre graphistes et journalistes, innovante dans ses formes, la presse pour les jeunes réussit le pari d'attirer vers la lecture des publics très divers.

« **Mes premiers J'aime lire** » 6-7 ans. Le magazine « Mes premiers J'aime lire » est spécialement conçu pour des lecteurs débutants et accompagne pas à

pas l'apprentissage de la lecture. Chaque numéro est accompagné d'un CD audio de l'histoire.

Le magazine « **J'aime lire** » accompagne les enfants de 7 à 10 ans dans la découverte de la lecture. Edité par Bayard Presse depuis 1977, il est facilement reconnaissable à sa mascotte, un crayon bleu appelé Bonnemine. Chaque numéro contient un roman illustré, quelques pages des jeux et des énigmes. Avec « J'aime lire » il découvre le plaisir de la lecture grâce à des histoires et des types d'écriture variés adaptés aux jeunes lecteurs.

« **J'aime lire** » on n'a inventé que de mieux pour aimer lire. 7-10 ans 1 an-12 numéro avec son abonnement J'aime lire, votre enfant va constituer sa première bibliothèque. Dans chaque magazine : un roman captivant 20 pages de BD pour tous les goûts des jeux malins des blagues et des défis. Avec 2.7 millions de lecteurs, J'aime lire est le magazine jeunesse le plus lu en France.

« **J'aime lire Max** » 9-13 ans Le Magazine J'aime lire Max, grand frère de J'aime lire, s'adresse aux enfants de 9 à 13 ans et concocte les mêmes recettes adaptées aux plus grands, avec une pointe d'humour et de délire en prime pour stimuler leur envie de lire.

Après le succès de J'aime lire, Bayard a créé Je bouquine pour les collégiens. Depuis le groupe a également créé le magazine J'aime lire Max pour un lectorat situé entre J'aime lire et Je bouquine (9-13 ans).

« **Je Bouquine** » est un magazine culturel s'adressant aux collégiens, consacré à la littérature des adolescents. Il est né en 1984, au sein du groupe Bayard Presse.

Je Bouquine 12-15 ans Tous les plaisirs de lire sont dans Je Bouquine ! 1 an - 12 numéros 12/15 ans Le meilleur de la littérature et de la culture des ados pour nourrir leur goût de lire. Dans la continuité de J'aime Lire et de J'aime Lire Max, Je Bouquine est le magazine des collégiens qui aiment lire. Un abonnement à Je Bouquine, c'est chaque mois un rendez-vous avec une nouvelle inédite écrite par des auteurs reconnus, une BD et toute l'actualité de la culture pour les ados. Je Bouquine, la pause lecture qui fait du bien !

Je bouquine propose chaque mois :

- Un roman inédit généralement écrit par les grandes plumes de la littérature jeunesse et adulte : Alice de Poncheville, Yves Grevet, Oriane Charpentier, Fabrice Colin, Marie Desplechin, Malika Ferdjoukh, Hervé Jubert. Tous les genres littéraires sont abordés du policier à la science-fiction, en passant par l'humour, l'aventure, la vie quotidienne et le roman psychologique ;
- Un dossier littéraire complet. Un « chef-d'œuvre » de la littérature adapté en BD accompagné d'une présentation complète de son auteur – Alexandre Dumas, Charles Dickens, Jules Verne ;
- Un magazine culturel consacré à l'actualité des livres, du cinéma et de la musique. Le magazine se veut guide culturel pour les collégiens, et les entraîne à développer leur sens critique, en les faisant écrire et débattre autour de leurs coups de cœur ;

- Des bandes dessinées (Le journal d'Henriette de Dupuy-Berberian , James Bonk de Manu Boisteau...) ;
- Le feuilleton Marion, de Fanny Joly ;
- Une expérience inédite d'écriture collective, le Collège de la Lune Verte, écrite par les lecteurs, animée par la rédaction, dans le magazine et sur le blog. Ce feuilleton d'écriture n'est désormais plus géré par la rédaction de Je Bouquine mais a été repris par un groupe d'adolescents passionnés.

Depuis janvier 2008, Je bouquine fonctionne comme un bi-média, avec un blog entièrement consacré à la culture et à l'écriture des adolescents. Aujourd'hui, ce blog réunit aujourd'hui les auteurs adolescents, autour de l'écriture d'un feuilleton, des poèmes, des autoportraits et de nouvelles, mais aussi autour de chroniques de livres et de disques. Avec 84 pages du meilleur de la lecture pour les ados, il va dévorer des histoires écrites juste pour lui, découvrir de nouveaux auteurs et trouver ses repères dans le foisonnement de la littérature d'hier et aujourd'hui.

En bref ; ces dernières années, il y a eu un développement extraordinaire des magazines spécialisés en France – des dizaines de nouveaux noms apparaissent chaque année. Les publications jeunesse et loisirs sont particulièrement dynamiques.

Avec **près de 300 titres différents**, la presse jeunesse en France est l'une des plus riches et des plus variées au monde. Peu de pays présentent une telle panoplie de magazines : pour découvrir le monde, plonger dans la lecture, comprendre l'actualité, s'amuser, mieux connaître les autres, rire et faire rire, s'initier aux arts ou aux langues étrangères, développer sa créativité... **Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges !**

Littératures utilisées :

1. Kubey, R. Media Education : Portraits of an Evolving Field. In: Kubey, R. (Ed.) Media Literacy in the information Age. – New Brunswick & London: Transaction Publishers, 1997.

2. Муратова Н. Интернет-журналистика в Узбекистане. Особенности on-line изданий и их функционирование в условиях глобального информационного рынка. /Автореферат дисс. НУУЗ, 2011. Онлайн версия: <http://site.ziyonet.uz/ru/>

3. Хуршид Дўстмухаммад. Ахборот – мўъжиза, жозиба, фалсафа. - Т., “Янги аср авлоди”, 2013. - Б.317.

4. <http://checklists.expert>

5. <https://www.maisondesjournalistes.org> > ...

6. <https://www.monde-diplomatique.fr> >

7. Juraeva M.M. Conte, genre précieux de la littérature. Point de vues des linguistes sur des contes. GIF. LangLit. An International Peer-reviewed Open Sccess Journal. V. 3, №2. India, 2016. – P.102–109. <https://moluch.ru/conf/phil/archive/108/5716/>

8. Juraeva M.M. Theoretical Views of Concept, Frame, Tale-Concept, Tale-Frame in Cognitive Linguistics. International Journal of Engineering and Advanced Technology (IJEAT) Volume-8, Issue-5S3, 2019. – P. 392-395. <https://www.ijeat.org/wp-content/uploads/papers/v8i5S3/E10840785S319.pdf>

9. Kuldasheva N.B. THEORETICAL VIEW POINTS OF LINGUISTS ON TERMINOLOGY. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) 2019 Issue: 12 Volume: 80. 2019. – P. <http://T-Science.org>;

10. Hojjeva G.S. LINGUOVOCULARY PROPERTIES OF ART TERMS (On the example of French and Uzbek languages). International Journal of Progressive Sciences and Technologies (IJPSAT) Volume: 25 No. 1 2021, – P. 09-15. <https://ijpsat.ijsh-t-journals.org/index.php/ijpsat/article/view/2746/1628>

11. Gulchehra Hojiyeva. NATIONAL IDENTITY AND LINGUISTICAL ANALYSIS OF TRANSLATION OF ART TERMS IN UZBEK LANGUAGE. Journal of Contemporary Issues in Business and Government. P-ISSN: 2204-1990. Vol. 27, No. 2, 2021. Pages 1651-1660. DOI: 10.47750/cibg. 2021.27.02.174 https://cibg.org.au/article_9597.html

12. Kuldasheva N.B., Kuldashev A. SOME DIFFERENT DIFFICULTIES IN SPORTS EXERCICES. SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863/TAS International Scientific Journal. Theoretical & Applied Science, p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Year: 2019 Issue: 12 Volume: 80 Published: 30.12.2019, <http://T-Science.org>;

КРІ – ОЛИЙ ТАЪЛИМ МУАССАСАСИНИ САМАРАДОРЛИККА ЕТАКЛОВЧИ ТИЗИМ

Шерматов Акрам Абдухакимович
СамДЧТИ доценти, akramshermatov76@gmail.com

Аннотация

Мазкур мақола КРІ тизимининг мазмун-моҳияти, унинг олий таълимда, хусусан, профессор-ўқитувчилар томонидан олиб борилаётган фаолиятларни замонавий баҳолаш ҳамда механизмларни такомиллаштириши, уларга қўйилган самарадорлик кўрсаткичларининг моҳияти, ОТМнинг ривожланиши стратегиясининг тизимлаштирилиши босқичлари каби жиҳатларни таҳлил қилишга бағишланган.

Annotation

This article is devoted to the analysis of the essence of the KPI system, its modern assessment of the activities of professors-teachers in higher education, the improvement of mechanisms, the importance of performance indicators, the stages of systematization of HEI's (Higher Educational Institution) development strategy.

МУНДАРИЖА

Обиджон Хамидов. Таълим тизимидаги устувор вазифалар ва ютуқлар	3
Ф.Б. Ибрагимова. Учинчи ренессансга қўйилаётган қадамларилм-фан ютуқлари тимсолида	7
Отабек Сиддиқович Қаҳҳоров. Чет тилларини янада мукамал ўрганиш устувор йўналишдир	11

I ШЎБА. ТИЛШУНОСЛИК ФАНИНИНГ ДОЛЗАРБ

МАСАЛАЛАРИ	13
Abdulhayrov Dilshod. Die entstehung der semantischen schattierungen von den lehnwörtern.....	13
Ахмеджанова Ситора Джураходжаевна. Асимметричные отношения означающего и означаемого в словесном знаке: полисемия/омонимия - синонимия/гипонимия	18
Ахмедова Камола Кудратовна. Межкультурная компетенция и межъязыковая прагматика.....	21
Акбаева Х.Б. Формирование банковской терминологии во французском языке и ее современное применение	25
Amonova Shohida Vali qizi. Fransuz tilida qo'llaniladigan sport terminlarining o'zbektilidagi muqobillarining o'xshash jihatlarini o'rganish masalalari.....	27
Artikova Mavjuda Maqsudovna. Translation and lingvoculturalanalyze terminology in the sphere of irrigation in teaching process in technical higher schools	32
Artikova Mavjuda Maqsudovna. Irrigatsiyaga oid ingliz va o'zbek tillarda terminalogiyalarning jihatleri va lingvomadaniy tasnifi.....	36
Атабоев Нозимжон Бобожон ўғли. Соса манбаларида морфологик бирликлар тадқиқи	40
Бегматова Р.Ф. Тилшунослик илмида хурмат функцияси ва унда юкламаларнинг аҳамияти	42
Odilshoh Bobokalonov. Fitonimiya va farmakofitonimiyani o'rganishning zamonaviy tendensiyalari.....	45
Бобокалонов П.Р. Фердинанд де Соссюр таълимотининг такомиллашуви	48
Bobokalonov Rajab. Analyse structurale des termes médicaux dans les langues franco-ouzbèke	52
Hayotova Dilafro'z Zoyirovna. Nemis va o'zbek tillarida "vatan" konsepti va uning lingvokulturologig talqini	55
Hojiyeva Gulchehra Salimovna. 'San'at' terminining fransuz va o'zbek tili lug'atlari asosida lingvo-madaniy tahlili.....	62
Isroilova Manzura Jamolovna. Yozma ommaviy axborot vositalarida frazeologik birliklarning ahamiyati	68
Kaljanov Ali. Single homonyms in karakalpak language.....	74

Karimova Dilafruz Halimovna. Grosse forschungen zur deutschen sprache	76
Норова Мохитобон. Архаизм ва историзм ҳақида	80
Носиров О.Т., Ниёзова М.Ш. В русской и узбекской языковых картинах мира.....	88
Орипова Камола Давлатовна. Француз тилида миллий ўзига хосликнинг ономастик муаммоси.....	100
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. The interpretation of pshycologism in the short story “Luncheon” by W. S. Maugham	105
Rakhimova Shakhnoza Rakhimova. Psychologisms as the mean of the disclosure of the character short story “The verger” by W. S. Maugham	108
Рустамова Ф.И. Истоки и пути формирования терминосистем	111
Sattorova Zarnigor To’lqinovna. Fransuz va o’zbek tillarida ismlarning genetik va lingvokulturologik tahlili	115
Таирова М., Саидова О. Некоторые лексические особенности делового французского языка.....	120
M.Kh.Tairova, Z.Klimentova. L’utilisation du jeu comme support d’apprentissage d’une langue étrangère	124
Ubaydullayev Xurshid Shavkatovich. Turli tillardagi frazeologik birikmalarni o’zbek tiliga tarjima qilish xususida.....	128
Хаас Албина, Рўзиев Яраш Бозорович. Э.М.Ремаркнинг “Im westen nichts neues” романида феъл замон шаклларининг қўлланиши	131
Хаятова Нигина Икромджоновна. Психоллингвистика как наука о речевой деятельности в процессе обучения французского языка	141
Halimova Mahbuba. Chet tili fanini o’qitishda frazeologiya tushunchasi va uni qo’llash printsiplari.....	150
Khaitova Gulshan Bahodirovna. Agriculture terminology and its application. 153	
Nasriyeva Dilnoza. Fransuz va o’zbek tillarida tijorat va biznes terminlarining milliy–madaniy jihatlari	156
Jo’rayeva N.Sh. Evfemizmlarning gender xususiyatlari xususida.....	160
Рустамова Ф.И. Истоки и пути формирования терминосистем	163
Tursunov Mirzo Makhmudovich. Инсоннинг ўзини тутишига боғлиқ бўлган ва ақлий (интеллектуал) салоҳиятини ифодаладиган метафорик ибораларнинг лингвокогнитив таҳлили.....	167
Tursunov Mirzo Makhmudovich. “Инсоннинг жамиятда бажарадиган турли фаолиятлари билан боғлиқ метафорик ибораларнинг лингвокогнитив таҳлил.....	171
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. The interpretation of pshycologism in the short story “luncheon” by W. S. Maugham	175
Rakhimova Shakhnoza Rakhimovna. Psychologisms as the mean of the disclosure of the character short story “The verger” by W. S. Maugham	178

2-ШЎЪБА. ҚИЁСИЙ АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ФОЛЬКЛОРШУНОСЛИГИНИНГ УМУМБАШАРИЙ

ОМИЛЛАРИ	187
Adizova O.I., Abdullayeva N.N. Proverbe et sa structure binaire.....	187
Akhmedova Gulmirakhon Okhunjon kizi. Using of Metaphors in political discourse.....	194
Гудзина Виктория Анатольевна. Влияние тюркской модели мировоззрения на художественное мышление Зульфийи Исроиловой	198
Gulomova Ziyodakhon Khayriddin kizi. Racism as an obstacle to individual identity in ralph ellison’s “invisible man”	203
Ibragimova Nilufar. Alisher Navoiyning Lutfiy g’azaliga bog’lagan bir taxmisi tahlili.....	206
Ismatullaev Miraziz. Thematic classification of children's folklore games	211
Жаббарова Малохат, Сувонкулова Садоқат. Ги де Мопассан ва Абдулла Қаххорхюяларида аёл тасвири.....	216
Жумаев Акмал Ахматович. Ўзбек ва немис халқ эртак ҳамда афсоналарида турна образи.....	228
Jumayev Akmal Aхmatovich. The image of a swallow in uzbek and german folk tales and legends.....	233
Jurayev Nurbek Djumanazarovich, Husanova Zebiniso O’ktam qizi. Maqollar har bir xalqning o’zligini ifodalovchi bebaho me’rosidir	237
Махмудов Алишер. Немис адабиёти тарихида ғарб ва шарқ муштараклиги бир назар	239
Муродов Ғ.Н. Муҳит ва шахс тасвирида муштараклик.....	242
Пулатова Виктория Искандеровна. Опыт изучения антиутопии в литературоведении Узбекистана	245
Ro’ziyev Muxtor, Aхmetova Zarina. Hans Bo’llning “Masxarabozninhg qarashlari” romaning syujeti va kompozitsiyasi	250
Safarova Nigora Oxunjonovna, Jumaeva Habiba. Multiple responsibilities of uzbek children's games.....	254
Subhonova Gulnoza Maqsudovna. Poetics and its peculiar features.....	256
Ganiyev Fazliddin Zoirovich. Pourquoi les fables de la fontaine sont eternelles.....	262
Ramazonova Zarina G’afurovna. Zamonaviy adabiyotshunoslikda yangi tendensiyalarning paydo bo’lishi va rivojlanishi	266

3-ШЎЪБА. ТАРЖИМАШУНОСЛИК, АДАБИЁТШУНОСЛИК ВА ЛИНГВОМАДАНИЯТШУНОСЛИК ХУСУСИЯТЛАРИ..... 270

Бозорова Муҳаббат Абдурахмоновна. Ҳайнрих Ҳайне сонетлари ўзбекча таржимасига хос хусусиятлар	270
Махмудова М.М. Садриддин Салим Бухорийнинг немис тилидан бадиий таржималари	273

М.М.Маҳмудова. “Ғарбу-Шарқ девони”даги тасаввуфий ғояларни таржимада беришда Садриддин Салим Бухорий маҳорати.....	277
Omanov Shuhrat. Nemis tilidagi modal partikellarning o'zbek tilida ifodalash imkoniyatlariga doir	282
Ikromova Lola Boltayevna. Tarjimada yozuvchi uslubini saqlashning o'ziga xosligi	286
Khudoev Samandar. Execution of the game in the classroom.....	291
Мадиров Бабур Алламбергенович. Ёш ўрганувчиларнинг инглиз тилидаги нутқ малакаларини ривожлантиришида ҳикоя қилиш услубининг самарадорлиги.....	295
Qurbonov Sadridin Qoraboyevich. Die formen des didaktischen spiels für daf-unterricht.....	298
Rakhmatov A.P. „Flip teaching“ als modernemethode im daf-unterricht	301
Badalbaeva Malokhat, Umarova G. The Grammar Translation Method (GTM) is one of the main methods ofteaching a second foreign language	307

4-ШЎЪБА. ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАНИШНИ

ОММАЛАШТИРИШ ФАОЛИЯТИНИ СИФАТ ЖИҲАТДАН ЯНГИ БОСҚИЧГА ОЛИБ ЧИҚИШ

Попов Дмитрий Владимирович. О типах двуязычия	312
Umarova Sayyora Sobitovna. L'apprentissage de la langue française.....	315
Sanjar Islomov, Oktambov Khodjiev. Ўзбекистонда чет тиллар ўқитишни такомиллаштиришда хорижий ҳамкорларнинг роли	318

5-ШЎЪБА. ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАНИШНИНГ

ЎЗБЕКИСТОН ТАРАҚҚИЁТИДАГИ АҲАМИЯТИ.....

Teunis Uiterdijk, Ramazon Bobokalonov. Le theme de la fraternite	322
To'yeva Zulfiya Nozimovna. Maktabda ona tili ta'limi	330
Michelle Bouyssou, Ramazon Bobokalonov. La vie quotidienne d'enseignants de fle	334
Jurayeva Maksouda. «J'aime lire» et «Jebouquine».....	337
Шерматов Акрам Абдухакимович. КРІ – олий таълим муассасасини самарадорликка етакловчи тизим	342
To'xtayeva Dilafruz. Oshiq iztiroblarining navoiyona talqini.....	346